

# MEMORANDUM

## o saglasnosti u ostvarivanju i unapređenju saradnje u borbi protiv svih oblika teškog kriminala

zaključen između

Republičkog javnog tužilaštva i Tužilaštva za ratne zločine Republike Srbije  
i  
Državnog odvjetništva Republike Hrvatske

Republičko javno tužilaštvo i Tužilaštvo za ratne zločine Republike Srbije i  
Državno odvjetništvo Republike Hrvatske (u daljem tekstu: "Učesnici"),

**zabrinuti** zbog porasta broja teških krivičnih dela, posebno organizovanog kriminala, nedozvoljene trgovine drogom, krijumčarenja ljudi, trgovine ljudima, trgovine oružjem, korupcije, pranja novca, međunarodnog terorizma i s time povezanih krivičnih dela, borba protiv kojih u celosti ili delimično ulazi u nadležnost Učesnika ovog Memoranduma,

**polazeći** od želje Učesnika da, u granicama svojih nadležnosti, pruže doprinos obavezama njihovih država prema Međunarodnom krivičnom tribunalu za bivšu Jugoslaviju, u smislu Završne strategije Tribunala i ustupanja slučajeva domaćem pravosuđu,

**svesni** da se međusobnom razmenom podataka, pribavljanjem dokaza i neophodnih činjenica lakše može utvrditi krivična odgovornost za počinjene ratne zločine i druga teška krivična dela, a počinioci privesti pravdi,

**uzimajući** u obzir da navedene kriminalne delatnosti naglašeno štete privrednim, finansijskim i drugim društvenim interesima njihovih država, te da postoje zajednički interes da se utvrdi krivica i kazne počinioci ratnih zločina i drugih teških krivičnih dela,

**uvereni** da će neposrednija i brža saradnja između Učesnika ovog Memoranduma u predistražnoj fazi postupka (pre pokretanja krivičnog postupka) doprineti zajedničkim interesima njihovih država u efikasnijem istraživanju, dokazivanju i sprečavanju kriminalnih delatnosti,

**želeći** da, u ostvarivanju tog cilja, razvijaju i jačaju neposrednu saradnju po svim pitanjima od zajedničkog interesa, posebno u borbi protiv gore navedenih krivičnih dela,

postigli su saglasnost o sledećem:

## PODRUČJE PRIMENE

1. Učesnici će saradivati u skladu s odredbama ovog Memoranduma, te će jedan drugom pomagati na zahtev ili na sopstvenu inicijativu, u skladu sa odredbama ovog Memoranduma, a pridržavajući se zakona i propisa svojih država, kao i međunarodnih bilateralnih i multilateralnih sporazuma koji su na snazi između Srbije i Crne Gore i Republike Hrvatske.

2. Saradnja se, između ostalog, sastoji u:

- a) pribavljanju i razmeni obaveštenja, izveštaja i dokumenata, kada za to nije potrebna prinuda, uključujući i predistražne izjave osumnjičenih ili drugih osoba,
- b) razmeni informacija koje omogućuju ili doprinose istraživanju ili sprečavanju kriminalnih delatnosti,
- v) razmeni zakonskih i drugih propisa iz područja krivičnog prava i drugih područja, kada je to potrebno za vođenje krivičnog postupka,
- g) po potrebi razmenjivanju pravnih stanovišta iz oblasti krivičnog prava,
- d) razmeni ostalih podataka, poput brojeva telefona, faksova, e-mejl adresa i sl.

3. Ovaj Memorandum ne sprečava Učesnike da koriste i druge obostrano prihvatljive oblike saradnje, pridržavajući se pri tome zakona, propisa i postupaka svojih država.

Odredbe ovog Memoranduma ne utiču na prednost primene odredaba međunarodnih propisa koji se odnose na međunarodnu pravnu pomoć.

## OBAVEŠTENJA

4. U cilju stvaranja najpovoljnijih uslova za saradnju, nadležna državna tužilaštva će upućivati i primati zahteve podnete na osnovu ovog Memoranduma.

Učesnici će razmeniti podatke o imenima nadležnih tužilaca, adresama i brojevima telefona za vreme radnog vremena i dežurnih telefona, kao i druge podatke koji omogućavaju neposrednu komunikaciju.

5. Ovlašćena lica za koordinaciju saradnje u Republici Srbiji će biti:

- zamenik Republičkog javnog tužioca,
- zamenik Tužioca za ratne zločine Republike Srbije.

Ovlašćena lica u Republici Hrvatskoj će biti:

- zamenik Glavnog državnog odvjetnika,
- zamenik Ravnatelja ureda za suzbijanje korupcije i organizovanog kriminaliteta i za kaznena djela iz nadležnosti ureda.

## OBLIK I SADRŽAJ ZAHTEVA ZA POMOĆ

6. Zahtev za pomoć (u daljem tekstu: "zahtev") podnosi se u pisanom obliku. Međutim, u hitnim slučajevima, zahtev se može podneti usmeno, odnosno putem telekomunikacionih sredstava.

Zahtev i priloženi dokumenti biće proračeni prevodom na jezik države Učesnika kome je zahtev podnet, osim ako nije drugačije dogovoreno.

Usmeni zahtev treba da bude pismeno potvrđen u roku od 48 časova, osim ako Učesnik kome je zahtev podnet ne da saglasnost za drugačije postupanje.

7. Zahtev će sadržati:

a) naziv tužilaštva koje sprovodi postupak ili preduzima druge mere u vezi sa kojima je zahtev podnet,

b) sažeti opis činjeničnog stanja o slučaju i vrsti predloženog postupka, uključujući opis konkretnog krivičnog dela, uz navođenje odgovarajućih članova zakona i zakonskog opisa dela,

v) razloge zbog kojih se traže obaveštenja, dokumenti i druga pomoć,

g) opis traženog sadržaja obaveštenja i druge zatražene pomoći,

d) u zavisnosti od okolnosti, informaciju o identitetu, državljanstvu i mestu gde se nalazi lice koje raspolaže informacijama ili osumnjičeni.

8. Ukoliko je to moguće i neophodno, zahtev će takođe sadržati:

a) popis pitanja za lice koje se saslušava,

b) opis postupka koji bi bilo poželjno primeniti prilikom izvršenja zahteva,

v) svaku drugu informaciju koja može biti od koristi u postupanju po zahtevu.

## **IZVRŠENJE ZAHTEVA**

9. Zahtev će biti ispunjen čim bude moguće, u skladu sa postupkom koji je predviđen zakonima i propisima kojima se uređuje postupanje Učesnika kome je zahtev podnet.

Učesnik kome je zahtev podnet može tražiti dodatne informacije ukoliko je to potrebno za postupanje po zahtevu.

10. Učesnik kome je zahtev podnet nastojaće da postupa u skladu sa zahtevom Učesnika koji je zahtev podneo, pod uslovom da to nije suprotno propisima države Učesnika kome je zahtev podnet.

11. Učesnik kome je zahtev podnet snosi redovne troškove koji se odnose na izvršenje zahteva. Vanredni troškovi će, pre nego što nastanu, biti predmet međusobnog dogovora Učesnika.

## **UPOTREBA OBAVEŠTENJA I DOKUMENATA**

12. Učesnik kome je zahtev podnet preduzeće sve neophodne mere da zahtev ili njegov sadržaj ostanu tajni, ukoliko takvu tajnost traži Učesnik koji je zahtev podneo.

Ukoliko bi izvršenje zahteva moglo dovesti ili će sigurno dovesti do povrede tajnosti, o tome će se pre izvršenja zahteva obavestiti Učesnik koji je zahtev podneo. U tom slučaju, Učesnik koji je zahtev podneo može zatražiti da se nastavi sa postupanjem po zahtevu, bez obzira na moguće posledice.

13. Ako je to zatraženo, Učesnik kome je zahtev podnet obavestitiće Učesnika koji je zahtev podneo o napretku u izvršenju zahteva.

14. Ako izvršenje zahteva nije u nadležnosti Učesnika kome je zahtev podnet, on je dužan da odmah o tome obavesti Učesnika koji je zahtev podneo.

### **IZUZECI OD OBAVEZE PRUŽANJA POMOĆI**

15. Učesnik kome je zahtev podnet može odbiti izvršenje zahteva:

a) ako izvršenje zahteva može naneti štetu suverenitetu, bezbednosti ili drugim osnovnim interesima države u kojoj postupa, ili je u suprotnosti sa zakonima ili drugim propisima te države, ili

b) ako smatra da će izvršenje zahteva uticati na prekrivični ili krivični postupak u njegovoj državi.

16. Pre nego što odbije pružanje pomoći na osnovu člana 15, Učesnik kome je zahtev podnet obaviće konsultacije sa Učesnikom koji je zahtev podneo, kako bi se utvrdilo da li se pomoć može pružiti pod određenim uslovima. Ako Učesnik koji je zahtev podneo prihvati te uslove, u obavezi je da ih poštuje.

17. Ako Učesnik kome je zahtev podnet odbije pomoć, dužan je da o tome bez odlaganja usmeno obavesti Učesnika koji je zahtev podneo, a u svakom slučaju dužan je da dostavi pisano obaveštenja u roku od petnaest dana.

### **OGRANIČENJA U KORIŠĆENJU REZULTATA ISPUNJENOG ZAHTEVA**

18. Rezultati zahteva ispunjenih na osnovu ovog Memoranduma ne mogu se bez dozvole Učesnika koji je dao pomoć koristiti u svrhu koja je različita od one zbog koje je pomoć tražena i odobrena.

19. Informacije koje se odnose na lica Učesnik koji je zahtev podneo može dati na raspolaganje drugim državnim organima samo ako je Učesnik kome je zahtev podnet to izričito odobrio u pisanom obliku, te ukoliko zakon države Učesnika kome je zahtev podnet dozvoljava takvo korišćenje.

20. Učesnik kome je zahtev podnet može zahtevati da rezultati zahteva ispunjenog na osnovu ovog Memoranduma budu proglašeni tajnim ili korišćeni samo pod tačno određenim uslovima. Ukoliko Učesnik koji je zahtev podneo prihvati rezultate zahteva ispunjenog pod tim uslovima, dužan je da preduzme sve mere da se ti uslovi poštuju.

21. Ovaj Memorandum ne sprečava korišćenje ili otkrivanje rezultata ispunjenog zahteva ako je to neophodno na osnovu zakona i propisa kojima je uređeno postupanje Učesnika koji je podneo zahtev u prekrivičnom ili krivičnom postupku. Učesnik koji je podneo zahtev dužan je da unapred obavesti Učesnika kome je zahtev podnet o mogućnosti ili obavezi takvog korišćenja ili otkrivanja rezultata ispunjenog zahteva.

22. Ukoliko Učesnik koji je zahtev podneo u skladu sa članom 18. ovog Memoranduma objavi rezultate ispunjenog zahteva, oni se naknadno mogu koristiti za sve zakonom dozvoljene potrebe, uz ograničenja predviđena stavovima 19-21. ovog Memoranduma.

### **DAVANJE PODATAKA IZ EVIDENCIJA I UTVRĐIVANJE IDENTITETA I MESTA GDE SE NALAZI LICE I IMOVINA**

23. Učesnik može zatražiti da mu se dostave podaci iz evidencija koje se vode u državi drugog Učesnika, a koje su važne za vođenje postupka. Učesnik kome je zahtev podnet dužan je da preda fotokopiju izvoda iz evidencija koje se smatraju javnim po propisima njegove države.

24. Učesnik kome je zahtev podnet može predati kopije izvoda iz svih svojih evidencija koje nisu dostupne javnosti, ali samo u meri i pod uslovima pod kojima oni mogu biti dostupni nadležnim organima njegove države, te ukoliko to nije u suprotnosti sa zakonima i propisima njegove države.

25. Ukoliko je podnet zahtev da se preko nadležnih policijskih organa utvrdi identitet ili mesto gde se neko lice nalazi, ili pribave informacije o imovini koja se nalazi na teritoriji države Učesnika kome je zahtev podnet, Učesnik kome je zahtev podnet preduzeće sve što je u njegovoj moći kako bi se zahtev ispunio u skladu sa propisima njegove države.

### **POVRAĆAJ DOKUMENATA, STVARI I IMOVINE**

26. Ako je moguće i ako Učesnik kome je zahtev podnet to zahteva, Učesnik koji je zahtev podneo dužan je da vrati dokumente, stvari i imovinu koje je primio kao rezultat ispunjenja zahteva.

27. Uz saglasnost Učesnika kome je zahtev podnet, Učesnik koji je zahtev podneo može odložiti vraćanje nekog dokumenta, stvari ili imovine, ako je to neophodno za vođenje krivičnog ili građanskog postupka.

28. Učesnik kome je zahtev podnet može tražiti da se Učesnik koji je zahtev podneo saglasi sa uslovima koji su neophodni kako bi se zaštitio interes trećih lica u odnosu na dokumente, stvari ili imovinu koji treba da bude predati.

### **OBAVEZA POŠTOVANJA NAČELA EVROPSKE KONVENCIJE O ZAŠTITI LJUDSKIH PRAVA I OSNOVNIH SLOBODA**

29. Učesnici se obavezuju da se saradnja i aktivnosti koje se preduzimaju na osnovu ovog Memoranduma ostvaruju u skladu sa Evropskom konvencijom o zaštiti ljudskih prava i osnovnih sloboda.

## KONSULTACIJE

30. Učesnici će se međusobno konsultovati u cilju nesmetane i efikasne primene ovog Memoranduma.

Sve poteškoće koje proizađu iz primene Memoranduma Učesnici će rešavati putem konsultacija i pregovora.

## ZAVRŠNE ODREDBE, STUPANJE NA SNAGU I PRESTANAK VAŽENJA

31. Učesnik ovog Memoranduma koji više ne želi da učestvuje dužan je da u pisanoj formi o tome obavesti drugog učesnika tri meseca unapred. U tom slučaju, Memorandum prestaje da važi po isteku roka od 3 meseca od dana u koji je obaveštenje upućeno.

32. Izmene, dopune ili dodaci ovog Memoranduma mogu se sačiniti uz pisanu saglasnost Učesnika i biće sačinjene u pisanoj formi. Uz pristanak Učesnika, druge službe mogu biti uključene u ovaj Memorandum.

33. Po isteku godinu dana od dana stupanja na snagu ovog Memoranduma, ili ranije na zahtev jednog od Učesnika, Učesnici će se sastati kako bi razmotrili njegovu primenu, osim ako se u pisanoj formi ne izjasne da takvo razmatranje nije potrebno. Dalji sastanci u vezi sa razmatranjem primene Memoranduma održavaće se na predlog jednog ili oba Učesnika.

34. Memorandum stupa na snagu odmah nakon potpisivanja.

Sačinjeni tekst predstavlja postignutu saglasnost Učesnika.

Potpisano u Beogradu, dana \_\_\_\_\_, u dva originalna primerka, na srpskom i hrvatskom jeziku, pri čemu su oba teksta jednako važeća.

REPUBLIČKI JAVNI TUŽILAC - Slobodan Janković  
TUŽILAC ZA RATNE ZLOČINE - Vladimir Vukčević  
GLAVNI ODVJETNIK REPUBLIKE HRVATSKE - Mladen Bajić